·教学改革·

混合式教学在医学英语教学中的探索与实践

王秋端
361023　厦门医学院外语教研部
Email：wangqiuduan@163.com
DOI：10.3760/cma.j.issn.2095-1485.2018.08.008

【摘要】 医学英语师资匮乏一直困扰着医学院校的医学英语课程教学。目前混合式教学作为一种新型的教学方式，已成为教学改革的热点。厦门医学院尝试在医学英语课堂上运用混合式教学，利用网络平台，将线上(on-line)课堂和线下(off-line)课堂相结合。即外教远程授课与中方英语教师面授课堂相结合，采用讲授法、合作式教学、任务型教学等教学方法，在教学活动中创设医学情境，采用不同的教学活动，如角色扮演、观看医学视频、书写病历报告等，对学生听、说、读、写等各个环节的语言能力进行训练，以期提升医学英语课堂质量，提高医学生英语语言运用能力，并为医学英语教学提供经验。

【关键词】 混合式教学；　医学英语；　教学探索；　教学实践
【中图分类号】 R-05

Exploration and practice of blended teaching model in medical English teaching　*Wang Qiuduan*

Department of English, Xiamen Medical College, Xiamen 361023, China

【**Abstract**】 A major problem for medical English teaching has always been fewer qualified medical English teachers. As a new teaching model, the blended teaching mode has become the focus of education reform. Xiamen Medical College tries to apply it in medical English classes, combining online and offline teachings, i.e. the remote teaching by foreign teachers and face-to-face instruction by Chinese English teachers in medical English class. The didactic method, cooperative teaching method, and task-based teaching method of instruction are used both in online and offline teaching processes. Medical situations are created and different teaching activities are adopted in medical English class, including role-playing, medical videos watching, and medical record writing. Language skills such as speaking, reading, and writing are trained. It is hoped that through blended teaching, the quality of medical English teaching will be improved, and the exploration will provide experience for the teaching reform of medical English.

【**Key words**】 Blended teaching;　Medical English;　Teaching exploration;　Teaching practice

医学英语是公共英语的延伸，是医科院校大学英语教学中不可或缺的一部分。它承担着促使学生从学习英语阶段到使用英语阶段过渡的任务，其重要性日益被医学院校所认可。然而，医学英语的推进和发展带来了一系列问题，而这些问题的解决又需要更多具备英语知识和医学知识的医学英语教师[1]。目前的医学英语教学大多由大学英语教师、医学专业教师担任。医学专业教师有专业知识方面的优势，但由于没有经过系统的语言教育背景，语言能力稍欠缺，且缺乏语言教学经验，在课堂上往往偏重医学知识的讲解，使医学英语变成英语医学。同样，语言学、文学、翻译学专业毕业的大学英语教师由于缺乏丰富的医学知识，在知识上达不到自由拓展，在教学过程中常常感到被动和无奈。这些状况均制约

了医学英语教学的大幅度进展，是影响医学英语课程教学质量的“瓶颈”[2]。

混合式学习作为一种新型的教学方式，充分利用网络资源，打破线上（on-line）和线下（off-line）壁垒，将两者充分融合在一起，并成为教学理论与实践研究的关注点[3]。混合学习一方面有利于传统教学模式和现代教学模式各自发挥自身的优点，互补不足；另一方面，能极大地提高教学过程中各个元素之间的交互性，包括教师、学生、学习内容、资源与平台等[4]。在当前高速信息化的网络时代，混合式学习将成为教学改革与发展的新应用，将在很大程度上促进教学质量与效果的提高[5]。

本文探讨的混合式教学是指线上的远程教学与传统面授课堂相结合，前者由外籍医学专业教师担任，后者由中方英语教师担任。

1　混合式教学的必要性

1.1　有利于改进医学英语教学内容

为改进医学英语的教学效果，医学英语在教学方法上不断进行改革和创新。例如，情境教法、任务驱动法、讨论式教学法等。由于医学英语教师绝大部分是英语专业毕业的教师，缺乏医学教育背景，因此医学英语教学中涉及的医学内容、医学知识，普通英语教师很难解释清楚。通过外籍专业教师的线上远程授课与中方英语教师线下相结合的混合模式，可以不断改进医学英语的教学内容，使医学英语教学效果得到提高。

1.2　有利于缓解师资力量不足的窘境

如前所述，医学英语教学的推进和发展带来了一系列的问题，需要更多具备英语知识和医学知识的医学英语教师。然而现实并不乐观，全国开设医学英语专业的院校寥寥无几。从事医学英语教学的师资严重匮乏，医学英语教师与大学英语教师的平均比为 1:25[6]。因此，如何在医学英语教师匮乏或医学英语教师医学专业知识欠缺的情况下，保证医学英语教学质量乃至医学英语教学质量及教学效果的提升，是本文研究的重点所在。

2　混合式教学在医学英语课堂的应用

2.1　混合式教学具体实施步骤及内容

外籍教师线上远程授课与中方教师线下课堂面授相结合的混合式教学，两者相互补充，各有优劣。我校的医学英语课堂分成两个环节，第一环节为外教的远程授课环节，40 min；第二环节为我校英语教师的面授环节，共两节课，80 min。远程授课和现场面授的具体教学方法及教学内容如下。

我校远程授课的老师为菲律宾护理专业教师，其授课方法采用讲授法、启发式、合作式教学法及任务型教学法。教学环节大致分为三个部分。第一部分对医学英语单词的构成规则进行简要介绍，医学英语单词一般冗长而复杂，但是构词有一定的规则，词根、单词后缀表示一定的意义。因此，帮助学生掌握构词法，有助于学生有效记忆单词。构词规则的介绍通常在课前 5~10 min 讲解，随后带入到第二部分课程内容进行讲解，加深学生对这部分构词规则的记忆。第二部分为内容讲授，此部分的教学和传统的内容教学法无异，采用讲授法、启发式、合作式教学法。第三部分为互动环节，教师提问题，学生回答问题；或教师带读、短对话及篇章阅读等，巩固学生对新知识的掌握，增强学生的听说能力。教师随堂纠正发音及语音语调等。此环节让学生参与课堂教学，发挥学生主观能动性，激发学生学习兴趣，体现学生的主体地位，增强课堂参与度，活跃课堂氛围。

我校教师的现场面授教学也大致分为三个部分。第一部分对教材内容的疑难部分进行讲解，是外教上课的延伸和补充。网络学习与课堂教师面授没能有机地衔接起来，整个学习缺乏系统性和目的性[7]。因远程授课课堂为全英授课，上课时间 40 min，时间短、内容多、学生语言能力相对欠缺，现场面授课堂对医学词汇的进一步解释，有助于学生的理解和巩固。第二部分是课文的篇章阅读，根据篇章内容，教师提若干个问题，要求学生在限定的时间内读完篇章并完成问题。此部分训练学生“读”的能力。第三部分对学生进行英语听、说、写等三方面的能力培养，也是最重要的环节。在这个环节中，教师把医学英语课堂带入临床情境进行实践。通过听对话、观看医学视频等方面训练学生的听力，提高学生“听”的能力。

通过教师提供的小卡片上的信息进行角色扮演（图 1、图 2、图 3 为老师上课时给学生的小卡片）[8]，两两配对，轮流扮演医生、护士以及患者的角色，进行口语练习。图 1 是患者腕带上的信息，要求护士对病人信息进行核对；图 2 是护士测量患者生命征后的数值，生命征包括体温 T、脉搏 P、呼吸 R、血压 BP，根据小卡片的数值进行角色扮演口语对话；图 3 是角色扮演口语对话提示卡，提示学生可从 7

个步骤进行沟通对话。学生进行角色扮演口语对话时，往往感觉无从下手，不知道和患者如何沟通，说什么。此卡片起到提示学生的作用，提示学生“说什么”。该角色扮演口语练习，提高学生“说”的能力。要求学生反复练习书写患者简短病案记录、护理记录、病历报告等，提高学生写作方面的能力。例如，

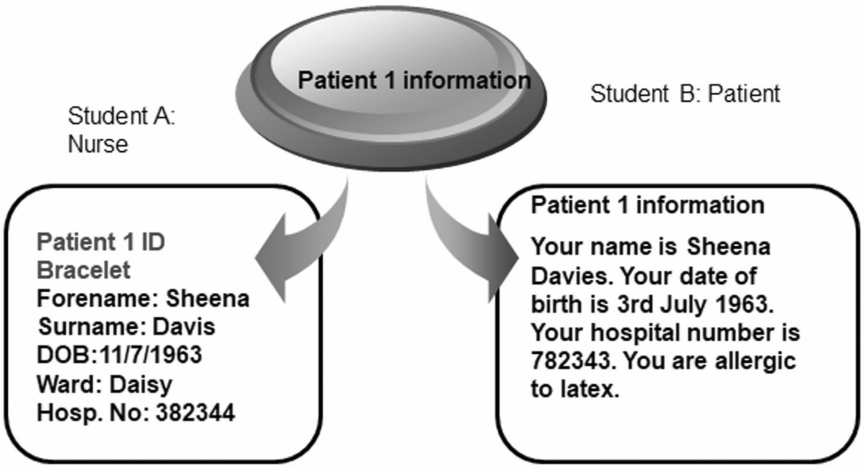


图 1　学生角色扮演口语练习小卡片 1（核对患者信息）

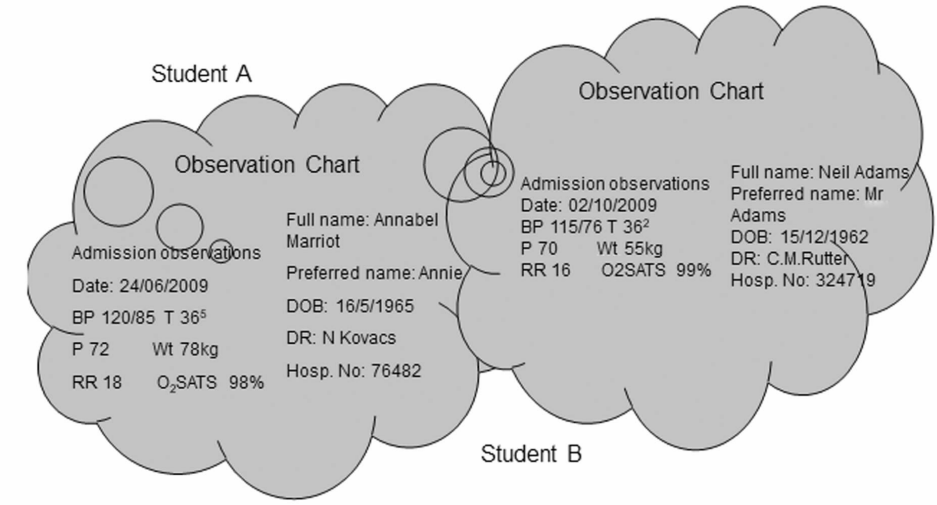


图 2　学生角色扮演口语练习小卡片 2（测量生命体征）

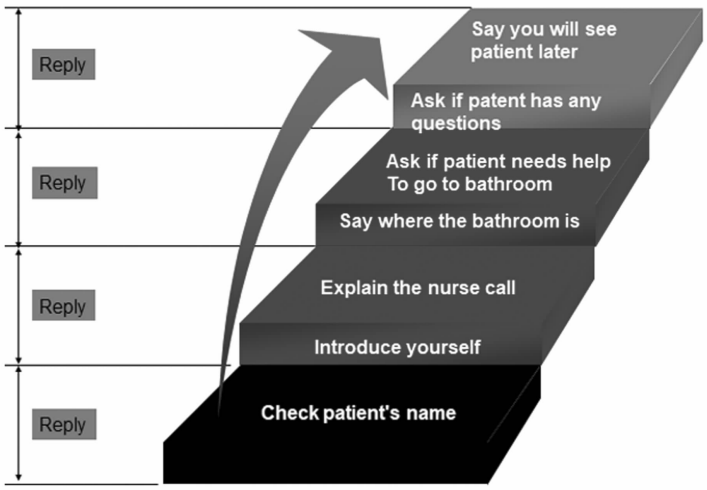


图 3　学生角色扮演口语练习小卡片 3（迎接患者入院沟通提示卡）

通过患者的基本信息情况表(表 1[8]),书写病历报告等。

表 1　患者基本情况内容设置

PATIENT RECORD	DATE & TIME 09:00 14/08/11
Surname Smith	First name Brian
DOB 4/10/75	Gender M
Occupation	Engineer
Marital Status	Single
Next of Kin	Father Brake
Contact no.	01572–657483
Smoking Intake	n/a
Alcohol Intake	n/a
Reason for Admission	Car accident
Family History	Heart disease (mother's side)
Allergies	shellfish

2.2　混合式教学的教学设计环节以提高学生的语言应用能力为导向

医学院校的医学英语教学改革力图突出医学职业特色、突出 ESP 课程特点,强调学生的语言应用能力,全面提高医学生 ESP 行业英语的综合应用能力,使学生具有更好的国际竞争力。因此,在教学活动设计中侧重对学生语言能力听、说、读、写等各个环节的训练。根据不同情境和教学特点及内容,可利用相关医学视频、医学情境对话等相关音频让学生学习相关医学知识,训练听的能力,外籍教师全英文授课,也是训练"听"的一个重要环节。在教学活动中创设医学情境,采用不同的教学活动,例如角色扮演,增强学生的语言实践,给学生更多"说"的机会,训练学生的口头语言能力;在每单元学习结束之前,让学生书写病人病案记录、护理记录、病历报告等,训练学生"写"能力。

3　混合式教学在医学英语课堂应用的反思

混合式教学在医学英语课堂应用,有利于提高教学质量:提高学生的学习兴趣,增加学生课堂参与度,提升教学效果;但也有不尽如人意的地方,容易出现一些问题,需要及时作出研判及采取相应对策。

3.1　混合式教学提高学生学习兴趣,增加学生课堂参与度,提高教学效果

远程在线授课及现场面授相结合的混合型教学模式,极大地提高了学生的学习兴趣,有效提高了教学效果。英语教学的目的主要是以提高学生的应用能力为主,包括听、说、读、写、译五大应用能力。远程外教在线授课,全程英语课堂教学,给学生创造了英语语言环境,学生不仅可以在线上听教师讲课,还可以通过线上平台输入信息即时与教师、学生互动。英语作为菲律宾官方语言之一,担任远程线上授课的专业教师,口语流利,发音标准纯正。在与学生交流互动过程中,或学生朗读单词、句子或短对话过程中,能提供正确的语音输入,并及时纠正学生语言输出上的不足或失误。远程授课环节训练学生听、说、及读的能力。但是由于远程授课的时间有限,学生的口语训练时间也很有限。现场面授的环节是对远程授课的进一步补充,相辅相成,弥补远程线上授课由于时间短而导致的训练及内容讲解的局限。混合式教学充分吸纳了网络学习平台的优点,并与传统模式相结合,强强联合,既能发挥教师在教学过程中的"主导"地位,又尊重了学生的"主体"地位,从而增强学生学习英语的主动性,提高学生英语的综合素质[8]。

3.2　混合式教学容易出现的问题及对策

混合式教学尽管有它的优点,但容易出现以下几个问题,要及时作出研判及准备:①把医学英语课上成专业双语课。远程在线授课的外教为护理专业教师,医学知识全面,业务能力好。因其母语是英语,口语流畅,发音纯正,医学知识也全面。但由于外教是护理专业教师,在教学时容易过多的讲解医学知识,把医学英语课上成专业双语课。②由于远程在线课堂外教和学生在不同地点授课,部分学生纪律性不强,不能紧随教师进度,或随意出入课堂,或迟到等现象,导致课堂过于松散。③学生对医学英语的学习重视不够。部分学生重视专业课程,对英语课重视不够,认为只要不出国,英语不重要。因此,学习热情不高,没有全心投入到医学英语学习当中。④学生的课堂参与度不够。受传统课堂的影响,学生课堂表现比较拘谨,害怕说错话,答错题;部分学生自我感觉语言能力差、口语表达不流畅,不敢主动发言等,导致线上课堂学生参与度不够理想。⑤线上课堂与线下面授教学的授课内容交叉重叠。由于远程线上课堂和面授教学是由外教和中方教师分别授课,如果中方教师不了解外教的授课内容,随后的面授课堂难免会与外教上课内容交叉重叠。

为了使线上与线下混合式教学更有效,避免出现上述情况,建议采取以下对策:①为避免外教把医学英语课上成双语课,中方教师和外教共同制定教学大纲和教学计划,每周课前集体备课,互相沟通,可采用在线或视频备课,共同对线上授课内容进行

商议;课后中方面授教师根据学生学习情况和要求向外教进行反馈。②由于远程线上课堂是外教和学生在不同地点授课和听课,外教不能有效地把控课堂秩序。因此,外教上课时,由中方面授教师组织学生统一在多媒体教室上课,保证学生准时准点登陆线上课堂,保证课堂安静有序。③针对学生对英语重视不够的情况,面授教师上课时,向学生解释医学英语在临床工作中的重要性:与外籍患者沟通、查看医学文献、了解最前沿的医学进展或护理理念、查看进口药品、器械的使用说明、注意事项,以及参加国际医学研讨会等,都需要具有良好的医学英语沟通交流及阅读能力。④为了提高学生的课堂参与度,教师可根据学生的课堂参与度及表现进行评分,并登记平时成绩,采用形成性评价,计入期末总评成绩等激励机制,激发学生参与线上课堂活动的积极性。⑤为避免授课内容交叉重叠,外教远程在线授课时,现场面授教师一起参与线上教学活动,课前与外教共同备课,共同探讨授课内容,相互分工,协同合作。为了提高学生的听课效率,中方面授教师可事先组织学生对在线课堂将上课的内容进行预习。由于外教全程全英文授课,有的学生英语语言能力较差,可事先将外教上课的 PPT 发给学生预习。

4　结论

混合式教学可以给医学英语教学课堂带来积极的推动作用和正面效应,有效激发学生的学习兴趣、学习热情和课堂参与度,提升教学质量和提高教学效果,也能为学生的职业应用能力及技能发展提供帮助。然而,在进行混合式教学时,要及时对可能出现的教学问题作出研判及准备,并积极采取预防性措施及对策,才能够充分提升教学质量和提高教学效果。反之,如不能及时作出研判及采取相应对策,不仅不能保证教学质量,反而有可能起到消极的负面效应。

利益冲突　无

参考文献

[1] 陈红锐. ESP 框架下医学英语教师培养策略初探[J]. 教育教学论坛, 2016, 6(23): 31-32. DOI: 10.3969/j.issn.1674-9324.2016.23.015.
Chen HR. A probe into the training strategy of medical English teachers under the framework of ESP [J]. Jiaoyu Jiaoxue Luntan, 2016, 6(23): 31-32. DOI: 10.3969/j.issn.1674-9324.2016.23.015.

[2] 蔡基刚, 廖雷朝. 学术英语还是专业英语——我国大学 ESP 教学重新定位思考[J]. 外语教学, 2010(6): 47-50, 73. DOI: 10.16362/j.cnki.cn61-1023/h.2010.06.022.
Cai JG, Liao RC. EAP vs. ESP — the orientation of college English [J]. Foreign Language Education, 2010(6): 47-50, 73. DOI: 10.16362/j.cnki.cn61-1023/h. 2010.06.022.

[3] 周尧. 混合式学习模式在高职英语教学中的应用[J]. 海外英语, 2017(12): 36-37.
Zhou Y. The application of blended learning mode in English teaching in higher vocational education [J]. Overseas English, 2017 (12): 36-37.

[4] 陈坚林. 关于"中心"的辨析——兼谈"基于计算机和课堂英语多媒体教学模式"中的"学生中心论"[J]. 外语电化教学, 2005(5): 3-8.
Chen JL. On learner-centeredness in computer-and-classroom-based multimedia college English teaching model [J]. Computer-assisted Foreign Language Education, 2005(5): 3-8.

[5] 赵冬梅, 尹伊. 基于 Blackboard 平台的混合式学习模式教学实践探究[J]. 现代教育技术, 2012(9): 41-44.
Zhao DM, Yin Y. Study on the teaching practice of blackboard-based B-learning model [J]. Modern Educational Technology, 2012 (9): 41-44.

[6] 张燕, 吴新炜, 张顺兴. 我国高等医学院校医学英语教学现状调查与分析[J]. 中国高等医学教育, 2006(8): 29-30. DOI: 10.3969/j.issn.1002-1701.2006.08.014.
Zhang Y, Wu XY, Zhang SX. Survey on present situation of English teaching in higher medical schools in our country [J]. China Higher Medical Education, 2006(8): 29-30. DOI: 10.3969/j.issn. 1002-1701.2006.08.014.

[7] 徐锦芬. 我国大学英语教学的问题与对策[J]. 当代外语研究, 2011(10): 26-31.
Xu JF. The problems and countermeasures of college English teaching in China [J]. Contemporary Foreign Languages Studies, 2011(10): 26-31.

[8] 阿鲁姆, 麦加尔. 护理英语 1[M]. 北京: 中国青年出版社, 2010.
Allum V, McGarr P. Cambridge English for Nursing [M]. Beijing: China Youth Publishing Group, 2010.

(收稿日期:2018-04-04)
(本文编辑:唐秋姗)